

Sascha Anderson

Sascha Anderson est né en 1953, en R.D.A. En 1985, il est passé à Berlin-Ouest. Coéditeur de la revue «der schaden» et de l'anthologie «Berührung ist nur eine Randerscheinung» (1985). Publications : «jeder satellit hat einen killersatelliten» (1981); «totenreklame» (1983); «waldmaschine» (1984); «brunnen randvoll» (1988); «Jewish Jetset» (1989).

Références des poèmes : p. 4 «brunnen randvoll»; p. 5 «brunnen randvoll», «Sprache im technischen Zeitalter» 111/1989; p. 6 «Sprache im technischen Zeitalter» 111/1989, «Jewish Jetset»; p. 7 «Jewish Jetset».

ET LA FORME DE L'OREILLE

personne ne devient moins. fruit de l'œil
saisi par les tiges des bottes
presque jusqu'au cou, au point que les
dents font mal à force de regarder sans

répît. nous ne sommes pas étrangers l'un à l'autre, toi qui
te raccroches à elle
comme si elle avait le sang toujours artichaut devant un
miroir en cœur

où ta langue danse. moi qui
amoncelle des visages sur un dépôt de phrases
inexprimées et

crachées. qui
se fond aux carrefours d'un jaune nocturne
pour devenir fenêtre accessoire

UND DIE FORM DES OHRS

niemand wird weniger. frucht des augs
gefangen von den schäften der stiefel
bis fast untern hals, daß die
zähne schmerzen vom ununterbrochenen

zusehn. wir sind uns nicht fremd, du der
sich an sie klammert
als wär sie die unaufhörliche artischocke vor einem
herzenen spiegel

in dem deine zunge tanzt. ich der ich
gesichter türme auf deponien unausgesprochener
wie ausgespuckter

sätze. die
auf kreuzungen nächtlichen gelbs verschmelzen
zu nebensächlichen fenstern

THE FERRY OF SIGNIFICATION

moi qui mangeais le pays avec un pied
méridional. un amour sans expression
chassait le sommeil approchant. l'hélicoptère
et le souffle. exil du centaure. langue maternelle
du zodiaque. lapidée par des voix
la trajectoire. tragédie des sinusoïdes
AND I'LL STILL STAY TO HAVE THEE STILL FORGET,
FORGETTING AND OTHER HOME BUT THIS
ah. j'oubliais la lumière dans la chambre
ta chair en chemise blanche. elle coulait
dans le couloir. la femme qui dans la piscine nageait
vers le nord. retour à la formule distance divisée
par temps égale vitesse. la
traduction intégrale des entrailles

THE FERRY OF SIGNIFICATION

ich der ich das land mit südlichem fuß
fraß. eine liebe ohne äußerung
jagte den nahenden schlaf. der helicopter
und das atmen. exil des centaurus. muttersprache der
tierkreiszeichen. gesteinigt von stimmen
die flugbahn. tragödie der sinuskurven
AND I'LL STILL STAY TO HAVE THEE STILL FORGET,
FORGETTING AND OTHER HOME BUT THIS
ach. ich vergaß das licht im zimmer
dein fleisch im weißen hemd. es ging in den
gang. die frau die im pool
nordwärts schwamm. zurück in die formel weg
durch zeit gleich geschwindigkeit. der
innereien restloses übersetzen

SCULPTURE

GAUCHE je t'ai ouvert la tête avec certains instruments
à ces événements du souvenir qui creusent
fort. maintenant je sais bien sûr pourquoi nous ne
nous reconnûmes pas MILIEU en un clin d'œil. un malheur
fondu par au moins un seau de peinture à l'huile. auparavant
feu terre eau air; sans aucun doute des éliminants DROITE

SKULPTUR

LINKS ich habe deinen kopf mit gewissen instrumenten
jenen heftig grabenden ereignissen der erinnerung
geöffnet. jetzt weiß ich selbstverständlich weshalb wir
uns nicht erkannten MITTE im augenblick, ein, wenigstens
von einem eimer ölfarbe verschmolzenes unglück. davor
feuer erde wasser luft; zweifellos climinanten RECHTS

MANTEAUX

semblable au livre non écrit reste s'épanouissant
point central cliquette de raideur, ballast de la trace
froide qui mène à l'étang, noces parmi les buissons
du rivage. le manquer plus fantomatique que l'utopie du superflu
de l'état. aucun modèle du possible devenir
seule une copie ENTRE DEUX LIVRES pendant le repos

MÄNTEL

einem ungeschriebenen buch gleich aufblühender rest
steif scheppernder mittelpunkt, ballast der kalten
spur teichwärts, hochzeit im ufergeäst. das fehlende
gespenstiger als die utopie von der überflüssigkeit
des staats. kein vorbild des möglicherweise werdenden
nur abschrift ZWISCHEN ZWEI BÜCHERN während der rast

A L'ARRIÈRE-PLAN UNE BARQUE NOMMÉE SIMON

ceci est l'histoire de l'effroi du jouvenceau
qui laissa l'advenu une fois encore lui advenir. c'est
seulement ainsi qu'il lui fut possible de traquer
la femme sans cœur vers sa demeure, vers le lieu de la
chasse éternelle, la mémoire. chiennerie, nastagio,
un animal domestique altéré d'entrailles, au bord du tableau
MAUVAIS EST L'HOMME. SA CHAIR EMPESTE
DÉJÀ AU BOUT DE QUELQUES JOURS (MAIS CELUI QUI VISE BIEN
DOIT BIEN MANGER)
maintenant vois ce que tu voyais, le chaos le plus débile
avant l'invention du feu.

IM HINTERGRUND EIN BOOT NAMENS SIMON

dies ist die geschichte des schreckens des jünglings,
der, was ihm geschah, noch einmal geschehn ließ. nur so
war es ihm möglich, die herzlose frau heim, an den ort der ewigen
jagd, das gedächtnis, zu treiben. hündisch, nastagio,
ein am bildrand nach innereien lechzendes haustier
BÖSE IST DER MENSCH. SCHLECHT RIECHT SEIN FLEISCH
SCHON EIN PAAR TAGE SPÄTER (DOCH WER GUT TRIFFT,
DER SOLL AUCH GUT ESSEN)
nun sieh, was du sahst, das hirnrissigste durcheinander
vor der erfindung des feuers.

ADDITION ET SOUSTRACTION

ô tel un livre au souffle exotique d'une autre langue dans le
bonjour du matin, j'allais, changeant le givre sur la joue du chœur
mourant en JE ME SUIS PERDU DANS LE CIEL — ET MAINTENANT?
[m'égarer à
compter les marches de l'escalier de l'architecte pöppelmann qui divisaient
le vignoble piètrement nordique sur le versant méridional de la lößnitz
en est et ouest. là-haut, la petite chapelle, oreille de l'idiotie, la forme
me laissait encore le choix, chariots remparts autour d'une scène hussite
ambulante ou bien village circulaire wende au bord de l'elbe.
oh, œil du héros, après 365 levers de rideau, ruine du château d'eau.

ADDITION UND SUBTRAKTION

o ähnlich einem buch mit dem exotischen atem einer anderen
sprache im gutenmorgengruß den reif auf der wange des sterbenden
chors in HAB VERIRRT MICH AM HIMMEL — WAS NUN? verwandelnd
verstieg ich mich, die stufen der treppe des architekten pöppelmann
die den kümmerlich nordischen weinberg am südhang der lößnitz in ost
und west teilte, zu zählen. oben die kleine kapelle, das ohr der
idiotie, der form nach, noch konnte ich wählen, wagenburg
unstet hussitischer bühne oder wendisches kreisdorf am ufer der elbe.
oh, auge des helden, nach 365 vorhängen, ruine des wasserturms.